



HAL
open science

Note épigraphique sur deux cuves baptismales de Syrie

Julien Aliquot

► **To cite this version:**

Julien Aliquot. Note épigraphique sur deux cuves baptismales de Syrie. *Studia Orontica*, 2015, 12-13, pp.117-120. <halshs-01708728>

HAL Id: halshs-01708728

<https://shs.hal.science/halshs-01708728v1>

Submitted on 31 Jan 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

Studia Orontica
دراسات العاصي
XII-XIII
2014-2015

***Studia Orontica* est le bulletin du Centre Syrien de la Recherche Archéologique
Vallée de l'Oronte - Palais Tabet
Publié à Beyrouth**

REDACTEUR EN CHEF : Michel AL-MAQDISSI.

COMITE DE REDACTION : Mouhamed MUHAFEL, Fayssal ABDALLAH et Ahmad TARAQJI.

REALISATION : Eva ISHAQ.

Numéro publié avec le soutien d'Ayman Asfari, Directeur Général du Groupe Petrofac Limited

Sculpter la pierre
**« Tradition syrienne
plusieurs fois millénaire »**

Numéro édité par
Michel Al-Maqdissi et Eva Ishaq

SOMMAIRE

Liste des abréviations	7
AL-MAQDISSI Michel : Statues grecques, statues orientales où le futur de l'« archéologie de la Corruption »	9
KHAWAM Rima : La naissance de la sculpture, une révolution sociale et symbolique (12000-6500 av. J.-C.)	15
CLUZAN Sophie et LECOMPTE Camille : La statuaire de pierre syrienne du III ^e millénaire dans les collections du Département des Antiquités Orientales du Musée du Louvre, Mari, inventaire et nouvelles remarques	35
AL-MAQDISSI Michel : Les grandes réalisations « de la première révolution urbaine jusqu'à l'hellénisation » 3000-333 av. J.-C.	53
ISHAQ Eva : A note on the statues of Melqart - Herakles from the Syrian Coast	75
GAWLIKOWSKI Michel : La sculpture en pierre aux époques hellénistique et romaine	91
ABOU SEKEH Fadia : Deux cuves baptismales de Syrie	109
ALIQOT Julien : Note épigraphique sur deux cuves baptismales de Syrie	117
AL-MAQDISSI Michel : L'art arabo-islamique	121

LISTE DES ABREVIATIONS

AA	= Archäologischer Anzeiger.
AAAS	= Annales Archéologiques Arabes Syriennes.
AANL	= Atti della Accademia Nazionale dei Lincei.
AASOR	= Annuels of the American School of Oriental Research.
AKB	= Antike Kunst Beiheft.
AMS	= Asia Minor Studien.
ANES Sup	= Ancient Near Eastern Studies, Supplement.
BAH	= Bibliothèque Archéologique et Historique.
Bib. An.Tar.	= Bibliothèque de l'Antiquité Tardive.
BAR Int.	= British Archaeological Reports International Series.
BCH	= Bulletin de Correspondance Hellénique.
BCSMS	= Bulletin, Canadian Society for Mesopotamian studies.
BMB	= Bulletin du Musée de Beyrouth.
BSFP	= Bulletin de la Société Préhistorique Française.
CA	= Cahiers Archéologiques.
CAS	= Chronique archéologique de Syrie.
CCEC	= Cahiers du Centre d'Etudes Chypriotes.
CDOG	= Colloquien der Deutschen Orient-Gesellschaft.
CMAO	= Contributi e Materiali di Archeologia Orientali.
CMO, SA	= Collection de la Maison de l'Orient Méditerranéen, Série archéologique.
CRAI	= Comptes Rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.
CSS, SA	= Centro di Studi Semitici, Serie Archeologica.
CWA	= Cambridge World Archaeology.
DaF	= Damaszener Forschungen.
DaM	= Damaszener Mitteilungen.
DEOIFD	= Documents d'Etudes Orientales de l'Institut Français de Damas.
EB	= Etude biblique.
ET	= Etudes Thasiennes.
FIK	= Forschungen zur Islamischen Kunst.
FM	= Florilegium Marianum.
GAIFAPO	= Guides archéologiques de l'Institut Français d'Archéologie du Proche-Orient.
HdO	= Handbuch der Orientalistik (= Handbook of Oriental Studies).
HMEM	= Harvard Middle Eastern Monographs.
IHBR, EPAHA	= Institut Historique Belge de Rome, Etudes de Philologie, d'Archéologie et d'Histoire Anciennes.
JBM	= Jahrbuch der Berliner Museum.
JCS	= Journal of Cuneiform Studies.
JHS	= Journal of Hellenic Studies.
JRAI	= Journal of the Royal Anthropological Institute.
LA	= Liber Annuus.
MA	= Mediterranean Archaeology.
MAM	= Mission Archéologique de Mari.
MAOM	= Memories of the Ancient Orient Museum.
MARI	= Mari, Annales de Recherches Interdisciplinaires.
MC	= Mesopotamian Civilizations.
MDAIRA	= Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Römische Abteilung.
MDOG	= Mitteilungen des Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin.
MEFR	= Antiquité, Mélanges de l'École française de Rome, Antiquité.
MFO	= Mélanges de la Faculté Orientale.
MOSKMB	= Mittheilungen aus den orientalischen Sammlungen, Königliche Museen zu Berlin.

MUSPF	= Münchener Universitäts Schriften, Philosophische Fakultät.
MVS	= Münchener Vorderasiatische Studien.
NABU	= Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires.
MdeB	= Le Monde de la Bible.
NEAO	= Notes et Etudes d'Archéologie Orientale.
NSSB	= Nationalmuseets Skrifter. Større Beretninger.
PIHANS	= Publications de l'Institut Historique-Archéologique Néerlandais de Stamboul.
PCEP	= Publications of the Carlsberg Expedition to Phoenicia.
PPS	= Proceedings of the Prehistoric Society.
RA	= Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale.
RHR	= Revue de l'Histoire des Religions.
RRC SAL	= Reports of the Research Committee of the Society of Antiquaries of London.
RSF	= Rivista di Studi Fenici.
RSOu	= Ras Shamra-Ougarit.
SDO-G	= Sendschrift der deutschen Orient-Gesellschaft.
SDP	= Supplément au Dictionnaire de la Bible.
SMFVOS	= Schriften der Max Freiherr von Oppenheim Stiftung.
SBA	= Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde.
SBF, CM	= Studium Biblicum Franciscanum, Collection Minor.
SP	= Studia palmyrenskie.
SRA	= Supplementi alla Rivista di Archeologia.
St Ph	= Studia Phoenicia.
SVA	= Schriften zur Vorderasiatischen Archäologie.
TMO	= Travaux de la Maison de l'Orient Méditerranéen.
UF	= Ugarit Forschungen.
WAAFLNW	= Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen.
WO	= Welt des Orient.
WVDOG	= Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft.
ZA	= Zeitschrift für Assyriologie.
ZBASAW	= Zaberns Bildbände zur Archäologie Sonderbände der Antiken Welt.

Note épigraphique sur deux cuves baptismales de Syrie

Julien Aliquot
CNRS, Lyon

Les deux cuves baptismales dont l'étude précède portent chacune une dédicace grecque qui précise l'identité de leurs dédicants, des donateurs aux noms banals. La première présente également une date qui doit être convertie en utilisant l'ère des Séleucides, en usage dans la steppe qui s'étend à l'est et au nord-est d'Apamée et d'Épiphanie. Ensemble, les deux inscriptions témoignent du rôle nouveau dévolu aux monuments du baptême aux V^e et VI^e siècles. À l'époque où le christianisme s'affirme dans les campagnes du Proche-Orient, les baptistères ne servent pas seulement à l'initiation des fidèles : ils deviennent aussi les lieux d'expression d'un évergétisme rural aussi modeste qu'actif.

Dédicace de la cuve baptismale du musée de Dayr 'Atiyya

Partiellement lacunaire, la dédicace est gravée en deux lignes sur le bandeau supérieur de la face principale de la cuve, à la suite d'une croix (fig. 1). La formule restituée ci-dessous est courante.

+ Ὑπὲρ [εὐχῆς καὶ σωτ]ερίας Θεοῦ μᾶ.

Traduction : « En accomplissement d'un vœu et pour le salut de Thomas. »

Une seconde inscription, gravée sur le dessus de la cuve, donne la date de la dédicace (fig. 2) :

Ἔτους δϛ´.

Traduction : « L'an 904. »

La date, convertie en utilisant le calendrier des Séleucides, correspond à 592/3 apr. J.-C.

Dédicace de la cuve baptismale du musée de Ma'rrat al-Nu'man

L'inscription est gravée en une ligne le long du rebord de la cuve (fig. 3). Elle est précédée d'une croix et comporte plusieurs abréviations signalées soit par un tilde au-dessus

des lettres KY, soit par un petit trait sinusoïdal qui prolonge la barre oblique inférieure des kappas dans les mots κ(αί) et τέκ(νων). À la fin, σωτηρίας et τῶν sont orthographiés σωτερίας et τῶν.

+ Ἰάκωβος εἰς τιμὴν τοῦ Κ(υρίου) ἐποίησεν κ(αί) σωτερίας αὐτοῦ κ(αί) τῶν τέκ(νων).

Traduction : « Jacques a fait (ceci) en l'honneur du Seigneur et pour son salut et celui de ses enfants. »

L'expression reste assez maladroite. À la fin, la préposition ὑπέρ est omise avant σωτερίας. Le point le plus intéressant de la dédicace réside dans la formule εἰς τιμὴν τοῦ Κ(υρίου). Cette manière de rendre hommage au Seigneur et à ses saints en évoquant leur τιμή n'est pas très fréquente au Proche-Orient dans la documentation épigraphique. On trouve néanmoins des formules comparables à la nôtre dans la steppe syrienne : εἰς <τ>ιμ<ήν> τῆς ἀγ[ί]ας Θεοτό[κ]ου Μαρίας à Rasm al-Hajjal (*IGLS*, 2, 320, cf. p. 382) et πρὸς τιμὴν τοῦ Ἁγίου Σταυροῦ à Résafa (*SEG*, 27, 993).



Fig. 1 : Cuve baptismale en basalte, la face principale inscrite (Musée de Dayr 'Atiyya, Julien Aliquot 2010).



Fig. 2 : Cuve baptismale en basalte, l'ouverture du bassin et la date (Musée de Dayr 'Atiyya, Julien Aliquot 2010).

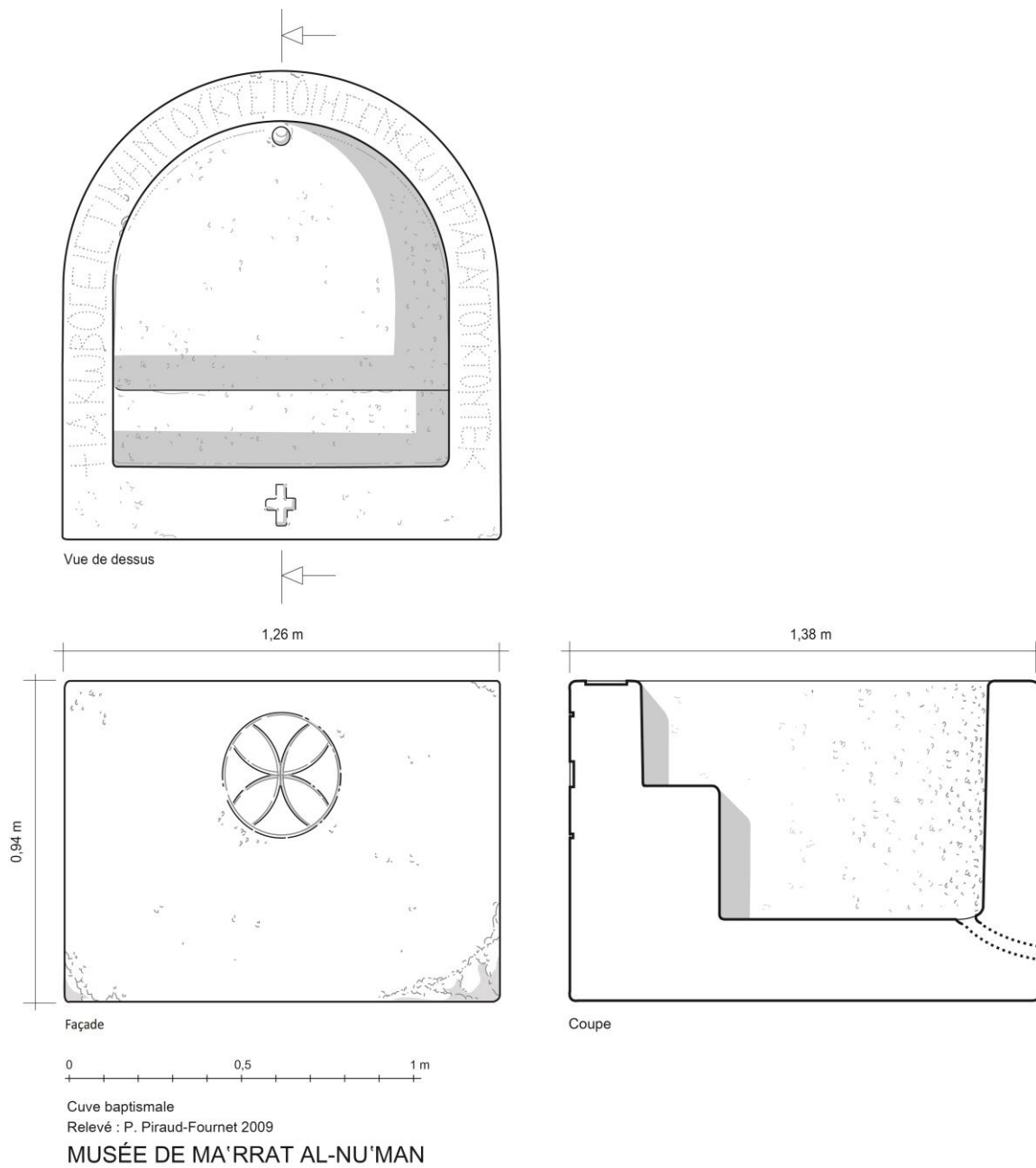


Fig. 3 : Cuve baptismale en basalte
(Musée de Ma'rrat al-Nu'man, Pauline Piraud-Fournet 2009).